

Je laisse ma voiture de côté un matin par semaine au profit du transport en commun. Non seulement j'évite de contribuer à la pollution atmosphérique, mais j'économise annuellement 20% en achat d'essence. Wou!



Les 3^{es} Journées de sensibilisation au cancer de la prostate Histoire d'un succès en promotion de la santé

Il y avait foule à la Grande-Place du Complexe Desjardins les 15 et 16 mars derniers. Pour une troisième année consécutive, le CHUM y présentait ses Journées de sensibilisation au cancer de la prostate. Les hommes et toute personne intéressée pouvaient s'y renseigner sur tous les aspects liés à ce cancer. Il était encore possible d'y faire, sur place, sans rendez-vous, en toute confidentialité et par des équipes expérimentées, les deux tests de détection pour dépister le plus précocement possible ce cancer. Les équipes en avaient réalisés 971 l'an dernier, 1281 ont été faits cette année ! L'édition 2006 avait son lot de nouveautés, dont la plus remarquable fut sans contredit la présentation de deux conférences-midis, l'une par le Dr François Bénard, sur la sexualité et le cancer de la prostate, l'autre du Dr Richard Béliveau portant sur l'alimentation qui prévient le cancer.

Il y a 10 ou 15 ans, tous les patients traités pour le cancer de la prostate souffraient de dysfonction érectile, qu'on appelait alors impuissance, a expliqué le Dr Bénard, urologue au CHUM. Maintenant, environ 50 % des patients retrouvent progressivement leur capacité érectile après le traitement. Les troubles de la fonction érectile doivent être considérés avec sérieux au même titre que tout autre problème de santé.



Ils sont souvent les marqueurs d'autres maladies, le plus souvent vasculaires ou cardiaques. Le premier pas à franchir est d'en parler. Il existe des médicaments, maintenant très connus comme le Viagra, pour améliorer le problème. Le Dr Béliveau, chercheur réputé et auteur du best seller *Les aliments contre le cancer*, estime pour sa part que 30 % de tous les cancers sont directement liés à la nature du régime alimentaire. À la lumière des données scientifiques disponibles, il est possible de composer un régime alimentaire optimal basé en majeure partie sur un apport en aliments connus comme étant des sources exceptionnelles de molécules anticancéreuses. Les aliments peuvent à leur façon constituer de réelles thérapies quotidiennes de chimiothérapie, croit-il. Les aliments prévenant le cancer sont nombreux et les fruits et les légumes en font largement



partie, surtout la famille des choux, l'ail et les oignons, les épinards et le cresson, les tomates cuites, de même que les bleuets, framboises, mûres, canneberges et raisins. Les graines de lin fraîchement moulues, le soya, le curcuma et poivre noir, le chocolat noir à 70 % de cacao, le thé vert (3 tasses) et le vin rouge (un verre par jour) sont tous à intégrer régulièrement dans notre diète, pour prévenir le cancer.

Les Drs Jean-Pierre Guay, Paul Perrotte et Pierre Karakiewicz (photo), qui ont mis en place l'événement, étaient solidement appuyés cette année par une vingtaine de résidents en urologie et en radio-oncologie, par des techniciens, infirmières et préposés de l'équipe de radio-oncologie, par des nutritionnistes, des conseillers en communication et de nombreux bénévoles.

Voir *Cancer de la prostate* en page 2

Tableau d'honneur

Bravo à la relève du CHUM !

Le 2 mars dernier avait lieu une remise d'attestation d'études de premier et de deuxième cycle pour les participants au programme de relève des cadres. Félicitons donc bien chaleureusement tous ces cadres et ces candidats à la relève qui poursuivent leurs études avec beaucoup de détermination et qui ont complété un microprogramme en gestion des organisations. Les cadres du CHUM qui ont relevé le défi :

Mmes Jocelyne Gervais, Andrée Gilbert, Lise Labonté, Martine Marcoux, Lyne Marquis, Suzanne Ouellet, Manon Tanguay, Johanne Voisine, MM. Norbert Dansereau et Richard Dozois. Les candidats à la relève : Mmes Lyne Couture, Christine Roberge, Agnès St-Pierre, Yamama Tamim et M. André Bachand.

Le CHUM était donc bien représenté lors de cette cérémonie qui a eu lieu en présence de représentants de l'Université Laval, de M. Robert W. Mantha, doyen de la Faculté des sciences de l'administration, de M. Pierre Dionne, directeur des programmes et directeur général de la formation continue et de M. René Goyette, adjoint au directeur des programmes et coordonnateur du Bureau de la formation hors campus. M. André Giroux, pour sa part, représentait l'Agence de développement régional des services de santé et de services sociaux. **CHUM** M.C.

Oncologie : on attend de la visite et on se prépare !



Quelques responsables des équipes interdisciplinaires et autres intervenants préparant la venue de la Direction de la lutte contre le cancer (rangée du bas, de g. à dr.) : Mmes Nicole Tremblay, conseillère en soins spécialisés, clientèle en oncologie et en soins palliatifs; Claire Beaudin, adjointe au suivi systématique des clientèles à la DSI; Odette Perreault, coordonnatrice de projets à la planification stratégique; les Drs André Robidoux, chirurgien et chercheur en cancer du sein (NSABP); Danielle Charpentier, chef du Service d'hémo-oncologie; Jocelyne Martin, chirurgienne thoracique; Mme Geneviève Fraser, infirmière pivot en ORL-oncologie; Dr Hortensia Mircescu, endocrinologue. Derrière, de g. à dr. : Dr Isabelle Bourdeau, endocrinologue; Mme Nicole G. Tremblay, coordonnatrice de recherche en cancer du sein (NSABP); Dr Karl Bélanger, chef du Département d'hémo-banque de sang, hémo-oncologie; Dr Serge Daneault, omnipraticien et chercheur en soins palliatifs; Mme Jacinthe Brodeur, infirmière-chef du 6^e AB et des cliniques d'oncologie; Dr Bernard Lemieux, hémo-oncologue; Dr Andrée Boucher, endocrinologue.

Le cancer est au premier plan des préoccupations au CHUM. Qui ne connaît pas quelqu'un qui en est atteint ? Presque toutes les équipes soignantes traitent cette clientèle. En fait, pour presque chaque site tumoral existe au CHUM une équipe de médecins et de professionnels qui a développé une expertise spécifique et une gamme de services répondant aux besoins de la clientèle atteinte. Ces équipes agissent à titre de centre de référence à différentes étapes des soins : dès l'établissement du diagnostic, pour définir le plan de traitement, recevoir les traitements requis (chirurgie, chimiothérapie, radio-

thérapie...) ou expérimentaux, ou encore, pour un accompagnement en fin de vie. L'organisation de soins et de services en oncologie au CHUM correspond au modèle proposé par le ministère des Soins et des Services sociaux (MSSS) dans le « Programme québécois de lutte contre le cancer (PQLC) – Pour lutter efficacement contre le cancer, formons équipe », en vigueur depuis 1998. En plus de promouvoir le fonctionnement en équipe interdisciplinaire, ce programme vise un accompagnement de la personne atteinte tout au long de la maladie, du dépistage jusqu'en fin de vie. Le MSSS prône

l'embauche d'infirmières pivot pour assurer le continuum de soins et de services à compter de l'annonce du diagnostic et pour parfaire l'accompagnement de la clientèle. On retrouve actuellement au CHUM l'équivalent de 9,5 postes d'infirmières pivots en oncologie et de 3,6 postes d'infirmières cliniciennes en soins palliatifs.

Le PQLC prévoit également une hiérarchisation de soins et de services selon la mission des établissements et la population qu'elle dessert.

Cela permet au patient présentant une situation plus complexe de bénéficier de l'expertise d'équipes spécialisées ou surspécialisées. Ainsi certaines équipes interdisciplinaires en oncologie ont des mandats locaux, régionaux ou suprarégionaux. Le CHUM, étant le centre hospitalier de première instance pour le territoire du CSSS Jeanne-Mance, il répond au mandat local pour cette population en offrant des services généraux particulièrement au moment de l'investigation. Il répond également au mandat régional, compte tenu du plateau technique disponible, de l'expertise des professionnels et de la variété de spécialités médicales offertes. Grâce au développement de surspécialités en lien avec plusieurs sites tumoraux, des équipes interdisciplinaires du CHUM jouent un rôle de chef de file dans leur domaine et accueillent une clientèle de plusieurs régions du Québec et même d'ailleurs. Les volets recherche et enseignement sont également présents au sein de ces équipes.

Quatorze équipes d'oncologie sont actuellement en fonction au CHUM :

COLORECTAL/DIGESTIF	SOINS PALLIATIFS
PEAU	OCULAIRE
GYNÉCOLOGIE ONCOLOGIQUE	SURRÉNALES
POUMON	ŒSOPHAGE
HÉPATOBILIAIRE	THYROÏDE
SEIN	ORL-ONCOLOGIE
NEURO-ONCOLOGIE	UROLOGIE

Depuis peu, la Direction de lutte contre le cancer du MSSS a mis sur pied un processus de reconnaissance en oncologie dans le but d'évaluer ce qui se fait au Québec. Le CHUM sera visité les 10, 11 et 12 mai prochains par leur équipe d'experts. Ils prendront connaissance de l'organisation de soins et de services mise en place, en apprécieront la qualité et le processus d'évaluation, valideront l'engagement manifesté en regard de l'oncologie dans les trois hôpitaux et rencontreront les équipes soignantes. Plusieurs personnes s'affairent actuellement à préparer cette visite pour en faire un franc succès et mettre en valeur les nombreux engagements du CHUM en matière de lutte contre le cancer. À l'automne, les équipes désirant se voir reconnaître comme équipe suprarégionale seront à nouveau évaluées.

Le journal CHUM vous tiendra régulièrement informé de l'évolution du dossier. Des conférences-midi sont également prévues (voir agenda). **CHUM** CL/O.P.

Commercialiser une découverte, ça vaut la peine !

Une équipe au service des chercheurs du CHUM

VAL-CHUM s.e.c. est la société de valorisation du CHUM dont la mission est de commercialiser les technologies développées par ses chercheurs afin de permettre au CHUM, à l'Université de Montréal et aux chercheurs-inventeurs de bénéficier des retombées économiques qui en découleront.

VAL-CHUM est gérée par VALORISATION CRÉA INC., filiale de GROUPE CRÉA INC., composée d'une équipe de professionnels dynamiques détenant tous une formation en sciences de la vie et, pour la plupart, une formation en développement des affaires. Les chercheurs dont les résultats de recherche pourraient être commercialisés devraient, sans hésiter, communiquer avec eux afin de discuter de leur brevetabilité et de leur potentiel de commercialisation. Info : M^{me} Nathalie Ouimet, (514) 982-6969, poste 242 ou nathalie.ouimet@groupecrea.com



L'équipe de Val-CHUM (de gauche à droite et de bas en haut) : M. Robert Dubé, président de VAL-CHUM, M^{me} Maria Macedo, conseillère en valorisation, M. Denis Petitclerc, conseiller scientifique, M. Frank Béraud, de Groupe Créa, M. Nicolas Pigeon, stagiaire en finance, M^{me} Nathalie Ouimet, directrice de la valorisation, M^{me} Diane Champagne, coordonnatrice administrative, M. Richard Côté, de Groupe Créa. Absente, M^{me} Denise Huberdeau, conseillère en propriété intellectuelle.

VAL-CHUM s.e.c. remettait au CHUM, le 1^{er} mars, un chèque de 68 350 \$, correspondant à sa part des revenus perçus grâce à la commercialisation d'une technologie développée en partie au CHUM. En effet, le Dr Waldemar Debinski, qui poursuit maintenant sa carrière à la Pennsylvania State University, avait entamé en 1992 des recherches menant à la découverte du vecteur IL-13. Ce vecteur peut transporter efficacement une molécule anticancer et se lier spécifiquement au récepteur IL-13 présent à la surface de plusieurs tumeurs. Ce transporteur est efficace puisqu'il ne se lie pas aux cellules saines. Cette technologie a été licenciée à Neopharm par l'Université de Pennsylvanie et le National Institute of Health américain.

Le CHUM reçoit maintenant sa juste part grâce à VAL-CHUM qui a fait valoir ses droits pionniers sur cette technologie auprès des institutions américaines. **CHUM** N.O.



M^{me} Nathalie Ouimet, directrice de la valorisation de la recherche, et M. Robert Dubé, président de Val-CHUM, remettant au Dr Hamet le premier chèque des retombées d'une technologie découverte au CHUM.

INFO TÉLÉCOM

Laisser un message efficace dans une boîte vocale, c'est important.

Certaines personnes laissent des informations tellement fragmentaires que retourner l'appel devient une tâche ardue. L'exemple typique à ne pas suivre est de ne révéler que son prénom, sans le nom de famille et sans le poste téléphonique : il faut alors souvent entreprendre une recherche, parfois longue et souvent infructueuse, pour identifier la personne. Il est beaucoup plus simple et tout à fait courtois de **laisser son nom au complet et le numéro où l'on peut être joint**, cela évite à tous des pertes de temps.

Nous sommes plus de 10 000 employés. Même s'il est possible d'en connaître beaucoup, les connaître tous est une tâche... surhumaine. **CHUM** A.C.

L'agenda

de la communauté hospitalière

Lundi et mardi, 27 et 28 mars

Conférence-midi sur l'oncologie au CHUM
Lundi : auditorium Édouard-Asselin de l'HSL
Mardi : auditorium Jeanne-Mance de l'HD (le 5 avril à l'HND, voir cette date)
Voir article en ces pages

Mardi, 28 mars

Réunion publique du conseil d'administration
18 h, Salle Marie-Morin de l'H

Mercredi, jeudi et vendredi, 29, 30 et 31 mars

Campagne de la jonquille au profit de la Société canadienne du cancer de 8 h à 14 h, cafétéria Deschamps de l'HND de 8 h à 16 h, le jeudi 30 seulement, entrée de Bullion de l'HD, de 8 h à 16 h, le vendredi 31 seulement, corridor du 2^e étage de l'HSL

Mercredi, 5 avril

Conférence-midi sur l'oncologie au CHUM
Auditorium Rousselot de l'HND

Festivités du 400^e anniversaire de Jeanne Mance
Conférence de M^{me} Françoise Deroy-Pineau
13 h 30 à 15 h 30, auditorium Jeanne-Mance
20 \$ (prix spéciaux disponibles)
Info et réservations : (514) 343-2020

Jeudi, 6 avril

Colloque sur les impacts de la Loi 90
L'interdisciplinarité, défi ou déni ?
De 7 h à 16 h 30
Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Montréal
Info : (514) 890-8000, poste 15567
Ou www.chumontreal.qc.ca
« L'événement réflexion du printemps dans le réseau »

Spectacle bénéfice de la Fondation
Avec remise des bourses de reconnaissance
Yvon Deschamps et Judi Richards
19 h 30, salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts
Réservations de billets pour employés au poste 35211

Mercredi, 12 avril

Festivités du 400^e anniversaire de Jeanne Mance
Conférence de M. Jacques Lacoursière,
De 13 h 30 à 15 h 30,
auditorium Jeanne-Mance de l'HD
20 \$ (prix spéciaux disponibles)
Info et réservations : (514) 343-2020

Vendredi et lundi, 14 et 17 avril

Congés de Pâques

Mercredi 19 avril

Festivités du 400^e anniversaire de Jeanne Mance
Visite guidée du Musée des Hospitalières
Avec M^{me} Louise Verdant, directrice générale
De 13 h 30 à 15 h 30, au 201, avenue des Pins
20 \$ (prix spéciaux disponibles)
Info et réservations : (514) 343-2020

Vendredi, 21 avril

3^e Forum sur le cancer au Québec
Table ronde, conférences et ateliers
Hôtel Hyatt, Complexe Desjardins, Montréal
Info : (514) 868-2009 ou www.coalitioncaner.com

Cancer de la prostate

suite de la une

Le Dr Perrotte a souligné que le cancer de la prostate était le cancer le plus fréquent chez l'homme en Amérique du Nord, qu'un homme sur sept en serait atteint un jour, qu'il représentait la deuxième cause de mortalité par cancer et qu'on en parlait trop peu. Il a tenu à dissiper les nombreux mythes à son sujet : non, le cancer de la prostate n'est pas un cancer de « vieux », 40 % des hommes en sont atteints avant 55 ans. Oui, on en meurt : de 20 à 40 % des hommes qui ne le traitent pas en meurent. Faux de croire que la vie sexuelle est finie après le traitement. Vrai que la détection précoce, c'est important. Comme la prévention. Comme le soutien. Une dizaine de stands, représentant divers organismes, apportaient des suppléments d'information. Signalons parmi les nouveaux celui de l'Association de médecine sexuelle du Québec, le PasseportSanté.net, un site internet de promotion de la santé, et le Groupe de soutien aux personnes ayant le cancer de la prostate, affilié à Virage. **CHUM** CL

CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref

Grand succès de la journée spéciale du 9 mars



M^{me} Julie Strecko, stagiaire en nutrition au stand d'information sur les oméga-3.

Dans le cadre du mois de la nutrition, les services alimentaires et de nutrition clinique de la Direction de l'hôtellerie ont offert le 9 mars dernier un savoureux menu santé mettant en vedette les oméga-3 dans toutes les cafétérias. Les patients hospitalisés des trois hôpitaux du CHUM se sont vu offrir le même menu. Ce fut un vrai succès ! Les personnes qui ont répondu au formulaire de satisfaction ont beaucoup apprécié ce menu spécial et seraient intéressées par d'autres nouveautés. Le menu a été louangé, autant par les clients que les patients. La journée était aussi consacrée à la promotion de la santé, cinquième volet de la mission du CHUM. Dans ce but, les stagiaires animant les quatre stands d'information ont pu accueillir près de 1000 personnes, répondre à leurs questions et distribuer des dépliants exposant les bienfaits des oméga-3 sur la santé. La Direction de l'hôtellerie tient à remercier le personnel des services alimentaires de sa précieuse contribution au succès de cette journée.

Les gagnants des quatre tirages de livres santé, un dans chaque cafétéria, sont M^{mes} Lisette Bérubé et Louise Déziel de l'Hôpital Notre-Dame, Claire Leduc de l'Hôpital Saint-Luc et M. Robert Thifault de l'Hôtel-Dieu.

Le théâtre au service de la confidentialité



Une scène de la pièce du théâtre Parminou sur le respect de la confidentialité.

Plusieurs centaines d'employés du CHUM ont eu le plaisir de suivre les faits et gestes de Roger et de Rita évoluant dans la pièce *Tenir sa langue* présentée le mois dernier dans les trois hôpitaux du CHUM. Ces sympathiques personnages, créés par la troupe du Théâtre Parminou, ont tour à tour tenu les rôles de médecin, patient, employé de bureau et autres afin de sensibiliser les spectateurs, tout en les faisant participer, aux meilleures façons de respecter certains principes de confidentialité de l'information. Selon toute évidence, l'activité de formation a grandement plu puisque 93 % des spectateurs ont affirmé, en répondant au questionnaire remis à la fin de l'événement, avoir apprécié la pièce. Le questionnaire, rempli par 90 % des spectateurs, a aussi fait ressortir leur bonne compréhension des divers aspects liés au respect de la confidentialité et de la sécurité de l'information. Puisque 83 % ont répondu positivement à la question d'une possible reprise de la pièce, le groupe de travail sur la confidentialité, responsable de l'événement, évalue donc l'idée de répéter l'expérience. Il remercie les spectateurs de leur participation et invite les lecteurs à suivre les capsules « Pssst ! c'est confidentiel ! » dans les prochains numéros du journal.

CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref CHUM en bref